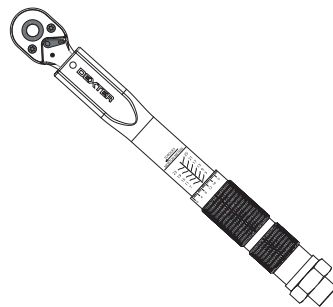


**DEXTER**



Torque Wrench  
1/4



831251

1/4-EAN CODE: 3276007120264



- |                                       |                                   |                                     |
|---------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|
| <b>FR</b> Mode d'emploi               | <b>ES</b> Manual de Instrucciones | <b>PT</b> Manual de Instruções      |
| <b>IT</b> Manuale di Istruzioni       | <b>EL</b> Εγχειρίδιο Οδηγίων      | <b>PL</b> Instrukcja Obsługi        |
| <b>RU</b> Руководство по Эксплуатации | <b>CZ</b> Páidalanuší Nұсқаулығы  | <b>UA</b> Інструкція з Експлуатації |
| <b>RO</b> Manual de Instrucțiuni      | <b>BR</b> Manual de Instruções    | <b>EN</b> Instructions Manual       |

Traduction de la version originale du mode d'emploi / Traducción de las Instrucciones originales /  
Tradução das Instruções Originais / Traduzione delle istruzioni originali /  
Μεταφρασµή του πρωτότυπου οδηγίου / Traducerea instrucţiilor originale /  
Переклад оригінального керівництва по експлуатації /  
Páidalanu jéinidegi basıwılyqtıń túpńısqa audarması / Переклад оригінальної інструкції /  
Traducerea instrucţiunilor originale / Tradução das Instruções Originais / Original Instructions

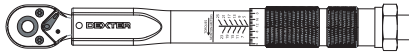
2020/06/14



- FR** Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit.  
Nous vous conseillons de lire attentivement la notice d'utilisation et d'entretien.  
Nous avons conçu ce produit pour vous apporter entière satisfaction.  
Si vous avez besoin d'aide l'équipe de votre magasin est à votre disposition pour vous accompagner.
- ES** Le agradecemos que haya comprado este producto.  
Le recomendamos que lea atentamente las instrucciones de utilización y de mantenimiento.  
Hemos diseñado este producto para conseguirle la mayor satisfacción.  
Si necesita ayuda, el equipo de su tienda está a su disposición para acompañarle.
- PT** Agradecemos-lhe ter adquirido este produto.  
Recomendamos a leitura cuidadosa deste manual de utilização e de manutenção.  
Este produto foi concebido para lhe oferecer uma total satisfação.  
Se precisar de ajuda, a equipe da sua loja estará à sua disposição para o ajudar.
- IT** Grazie per aver acquistato questo prodotto.  
Si consiglia di leggere attentamente le istruzioni per l'uso e la manutenzione.  
Abbiamo concepito questo prodotto per darvi completa soddisfazione.  
Se avete bisogno di assistenza, lo staff del negozio è a vostra completa disposizione.
- EL** Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν.  
Σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και συντήρησης.  
Αναμορφώσαμε αυτό το προϊόν για να σας προσφέρουμε απόλυτη ικανοποίηση.  
Αν χρειάζεστε βοήθεια, η ομάδα του καταστήματός σας είναι στη διάθεσή σας για ό,τι χρειαστείτε.
- PL** Dziękujemy za zakup tego produktu.  
Zalecamy uważnie zapoznanie się z instrukcją obsługi i konserwacji.  
Zaprojektowaliśmy ten produkt, aby zapewnić Państwu pełną satysfakcję.  
Jeśli potrzebujecie pomocy, zespół sklepu jest do waszej dyspozycji.
- RU** Благодарим вас за приобретение данного продукта.  
Рекомендуем внимательно ознакомиться с инструкцией по эксплуатации и обслуживанию.  
Мы создали этот продукт, чтобы полностью удовлетворить ваши потребности.  
Если вам потребуется помощь, специалисты вашего магазина всегда готовы оказать вам поддержку.
- KZ** Осы өнімді сатып алғаныңыз үшін рахмет.  
Біз басқару және техникалық қызмет көрсету нұсқаулығын оқып шығуға кеңес береміз.  
Егер өнім сіздің толық қанағаттануыңызды ескере отырып жасап шығарылған.  
Егер сізге қандай да бір көмек қажет болса, дүкеніміздің қызметкерлер жердем беруге дайын.
- UA** Дякуємо, що придбали цей товар.  
Радимо уважно ознайомитися з інструкцією із використання та обслуговування.  
Ми розробили цей продукт для повного задоволення ваших потреб.  
Якщо вам потрібна допомога, команда в вашому магазині у вашому розпорядженні та готова супроводжувати вас.
- RO** Vă mulțumim că ați cumpărat acest produs.  
Vă recomandăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și întreținere.  
Am conceput acest produs pentru deplina dumneavoastră satisfacție.  
Dacă aveți nevoie de ajutor, echipa din magazinul dvs. vă este la dispoziție pentru a vă ajuta.
- BR** Obrigado por ter adquirido este produto.  
Recomendamos a leitura das instruções de uso e manutenção com atenção.  
Projetamos este produto para oferecer uma satisfação completa.  
Se precisar de ajuda, o time da sua loja estará à disposição para todo acompanhamento.
- EN** Thank you for purchasing this product.  
We recommend reading carefully this use and care manual.  
This product has been designed with an eye to your complete satisfaction.  
If you require any help, your store team is available to assist you.

FR

### À LIRE AVANT D'UTILISER



- 1- Cette clé dynamométrique est un instrument de précision destiné à être utilisé uniquement pour serrer des vis, des boulons et des écrous à un couple souhaité.
- 2- Assurez-vous que vous ajustez la clé aux unités de couple exactes que vous avez spécifiées, sinon vous risquez d'obtenir un couple trop faible ou trop fort, ce qui endommagerait gravement l'équipement sur lequel vous travaillez.
- 3- Ne démontez pas la clé pour quelque raison que ce soit. Les composants internes fortement sollicités peuvent provoquer des blessures graves s'ils sont desserrés de manière involontaire.
- 4- La clé doit être réétalonnée périodiquement. Le calibrage de la clé doit être vérifié au moins une fois par an, après toute manipulation anormale ou surcharge, ou après 5000 cycles ("clics").

### TYPE DE TÊTE

1. Tête à cliquet avec niveau inversé, blocage rapide

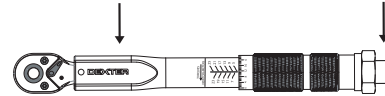


Cliquet réversible à 24 dents : la clé fonctionne à la fois dans le sens des aiguilles d'une montre et dans le sens inverse. Toutefois, sauf indication contraire, la clé est calibrée dans le sens des aiguilles d'une montre uniquement.  
La tête flexible peut pivoter de +/- 15° d'angle vers le haut et vers le bas.

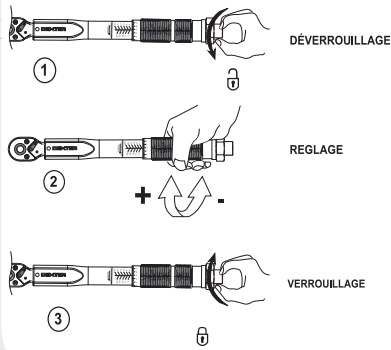
FR La clé à cliquet indique que le couple pré-réglé a été atteint en relâchant pendant quelques degrés de course libre, ce qui est généralement accompagné d'un signal sonore de "clic".

Boîtier en acier allié trempé

Le bouton de verrouillage protège le couple sélectionné contre toute modification accidentelle

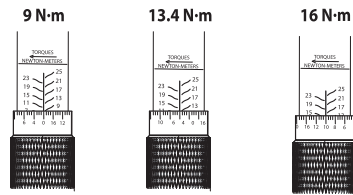
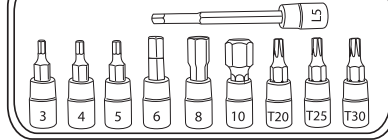


#### COUPLE DE RÉGLAGE



**COUPLE DE RÉGLAGE**

- 1- Desserrer le bouton de verrouillage.
- 2- Tournez la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le couple, et dans le sens inverse pour le diminuer. Veuillez régler le couple en augmentant la rotation en dessous du couple désiré, puis en la diminuant.
- 3- Les principales échelles indiquent la quantité de couple en unités primaires et secondaires. L'échelle mineure indique les petits incréments en unités primaires. Voir les exemples ci-joints.
- 4- Resserer le bouton de verrouillage pour bloquer la poignée. L'échelle mineure peut être légèrement décalée par rapport à la ligne centrale sans affecter la précision de vos réglages.

**EXEMPLES DE RÉGLAGE****ACCESSOIRES**

FR

### **APPLIQUER UN COUPLE**

- 1- Insérez une douille ou une pièce d'entraînement appropriée sur l'entraînement carré du cliquet et sur l'attache que vous voulez serrer.
- 2- Appliquez une pression de la main sur la poignée, et **UNIQUEMENT SUR LA POIGNÉE**. Vous pouvez soutenir la clé à la tête du cliquet avec l'autre main pour la stabiliser, en particulier lorsque vous utilisez de longues rallonges de douille, sans affecter sensiblement la précision de la clé.
- 3- Si, en raison de l'effort requis, vous devez utiliser les deux mains, mettez l'autre main sur le dessus de la première, jamais sur une autre partie de la clé.
- 4- Tirez ou poussez lentement et régulièrement jusqu'à ce que la clé se libère momentanément, avec ou sans un "clic" distinct. Relâchez la pression à ce moment précis, **NE PAS TROP SERRER**.

### **AVERTISSEMENT DE SÉCURITÉ**

Les attaches, les douilles et la clé elle-même, trop serrées ou défectueuses, peuvent se briser soudainement et vous faire perdre l'équilibre, tomber ou subir d'autres traumatismes. Assurez-vous que vous avez une bonne assise, que vous êtes bien équilibré et que vous utilisez, si nécessaire, un harnais, un support dorsal ou un autre dispositif de sécurité approprié.

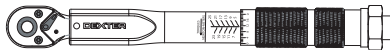
### **MAINTENANCE**

- 1- Lorsqu'elle n'est pas utilisée, réglez la clé à sa valeur la plus basse et rangez-la dans le boîtier prévu à cet effet.
- 2- À l'exception du mécanisme à cliquet, ne lubrifiez pas la clé. Le mécanisme à cliquet peut être lubrifié selon les besoins avec quelques gouttes d'huile de machine légère.
- 3- N'utilisez pas d'acétone ou d'autres solvants pour nettoyer la clé, mais utilisez plutôt du nettoyant pour vitres ou de l'alcool dénaturé appliqué avec un chiffon propre.
- 4- À l'exception du mécanisme à cliquet, il n'y a pas de pièces réparables par l'utilisateur. Ne démontez pas la clé dynamométrique pour quelque raison que ce soit. Lorsqu'une intervention est nécessaire, envoyez la clé au centre de service agréé le plus proche de l'usine.

### **CERTIFICATION**

Cette clé dynamométrique est certifiée avoir été calibrée avant l'expédition, avec une précision de  $\pm 4\%$  dans le sens des aiguilles d'une montre.

## LEER ANTES DE UTILIZAR



- 1- Esta llave dinamométrica es un instrumento de precisión destinado a ser utilizado solamente para apretar tornillos, pernos y tuercas al par de apriete deseado.
- 2- Asegúrese de haber ajustado la llave a las unidades de par de apriete exactas según las especificaciones, de no ser así, correría el riesgo de apretar poco o demasiado y de dañar gravemente el equipo sobre el que esté trabajando.
- 3- No desmonte la llave por ninguna razón. Los componentes internos están muy pretensados y pueden provocar graves daños al ser liberados involuntariamente.
- 4- La llave debe ser calibrada periódicamente. El calibrado de la llave debe ser comprobado al menos una vez al año, después de cualquier manipulación o sobrecarga anormal o después de 5000 ciclos ("clicks").

## PARA TODO TIPO DE CABEZAS

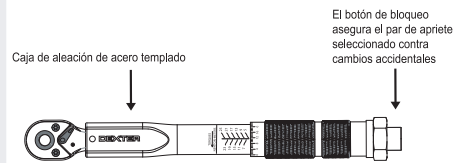
1. Cabeza con trinquete con selector invertido, liberación rápida



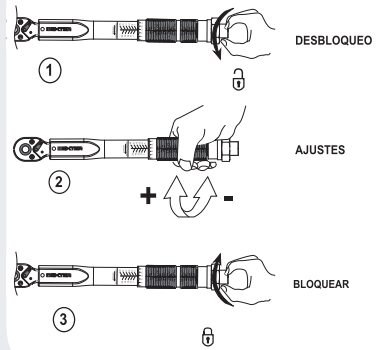
Trinquete reversible con 24 dientes: la llave funciona en sentido horario y antihorario. Sin embargo, salvo indicación contraria, la llave solamente está calibrada para el sentido horario. La cabeza flexible puede girar de arriba hacia abajo según un ángulo de  $\pm 15^\circ$ .

ES

La llave dinamométrica indica que se ha alcanzado el par de apriete predefinido puesto que gira reduciendo la velocidad los últimos grados y también emite un "clic" perceptible.



#### AJUSTE DEL PAR DE APRIETE





**AJUSTE DEL PAR DE APRIETE**

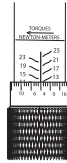
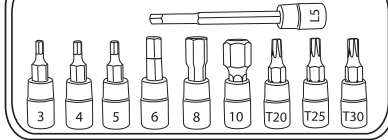
1- Afloja el botón de bloqueo.

2- Gire la empuñadura en sentido horario para aumentar el par de apriete y en el sentido antihorario para disminuirlo. Ajuste el par de apriete subiendo hasta el par deseado y, a continuación, desplácelo hacia atrás de nuevo.

3- Las escalas principales indican el par de apriete en las unidades principal y secundaria. La escala menor muestra los incrementos finos en las unidades principales. Ver ejemplos siguientes.

4- Apriete el botón de bloqueo de nuevo para bloquear la manija.

La escala menor puede estar ligeramente desplazada con respecto a la línea central sin afectar a la precisión de sus parámetros.

**EJEMPLOS DE AJUSTES****9 N·m****13.4 N·m****16 N·m****ACCESORIOS**

ES

#### **APLICAR UN PAR DE APRIETE**

- 1- Inserte un vaso apropiado o un accesorio en el eje cuadrado de la carraca y sobre el elemento que desea apretar.
- 2- Aplique una presión manual en la empuñadura y **SOLAMENTE SOBRE LA EMPUÑADURA**. Puede sujetar la llave a nivel de la cabeza con trinquete con la otra mano para estabilizarla, sobre todo, si utiliza largas extensiones de vaso, sin afectar sensiblemente a la precisión de la llave.
- 3- Si, debido al esfuerzo requerido, debe utilizar las dos manos, sitúe la otra mano por encima de la primera mano, pero nunca sobre cualquier otra parte de la llave.
- 4- Aplique una tracción o un empuje lento y regular hasta que la llave se libere momentáneamente con o sin un "clic". En ese punto, deje de presionar. **NO FUERCE MÁS.**

#### **ADVERTENCIA DE SEGURIDAD**

Los accesorios muy apretados o defectuosos, los vasos o la misma llave pueden romperse de repente y hacerle perder el equilibrio, caer o sufrir otros traumatismos. Asegúrese de estar bien estable, de estar bien equilibrado y, en caso de que sea necesario, de utilizar un arnés, un soporte para la espalda o cualquier otro dispositivo de seguridad apropiado.

#### **MANTENIMIENTO**

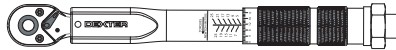
- 1- Cuando no se utiliza, ajuste la llave a la lectura más baja y guárdela en la caja que se proporciona.
- 2- No lubrique la llave, solamente el mecanismo de trinquete. Si es necesario, se puede lubricar el mecanismo de trinquete con unas gotas de aceite ligero para máquinas.
- 3- No utilice acetona ni otros disolventes para limpiar la llave, utilice más bien un limpiacristales o alcohol desnaturalizado aplicado con un paño limpio.
- 4- Ninguna pieza puede ser reparada por el usuario, excepto el mecanismo de trinquete. No desmonte la llave dinamo-métrica por ninguna razón. Si necesita un mantenimiento, envíe la llave al servicio autorizado más cercano.

#### **CERTIFICACIÓN**

Se certifica que esta llave dinamo-métrica ha sido calibrada antes de ser enviada con una precisión de  $\pm 4\%$  en el sentido de las agujas del reloj.

PT

### LEIA ANTES DE USAR



- 1- Esta chave dinamométrica é um instrumento de precisão destinado a ser usado apenas para apertar parafusos, parafusos e porcas com um torque desejado.
- 2- Assegure-se de regular a chave de acordo com as unidades de torque exatas segundo as suas especificações, ou corre o risco de obter um torque excessivamente baixo ou alto e provocar danos graves ao equipamento com que está a trabalhar.
- 3- Não desmonte a chave por nenhum motivo. Componentes internos altamente solicitados podem causar ferimentos graves quando libertados de maneira não intencional.
- 4- A chave deve ser recalibrada periodicamente. A calibração da chave deve ser realizada pelo menos uma vez por ano, após qualquer manipulação ou sobrecarga anormal, ou após 5000 ciclos ("cliques").

### TIPO DE CABEÇA

1. Cabeça de roquete com seletor invertido, libertação rápida



Roquete reversível de 24 dentes: a chave funciona no sentido horário e anti-horário. No entanto, salvo indicação em contrário, a chave está calibrada apenas no sentido horário. A cabeça flexível pode girar para cima e para baixo segundo um ângulo de +/- 15°.

PT

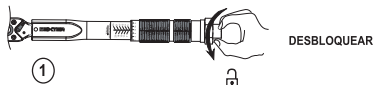
A chave dinâmométrica indica quando o torque predefinido é atingido, ficando em curso livre durante alguns graus, o que geralmente é acompanhado por um "clique" perceptível.

Caixa em liga de aço temperado

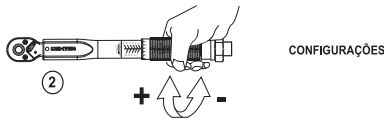
O botão de bloqueio protege o torque selecionado contra modificações acidentais



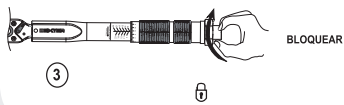
#### CONFIGURAÇÃO DO TORQUE



DESBLOQUEAR



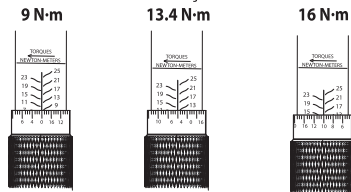
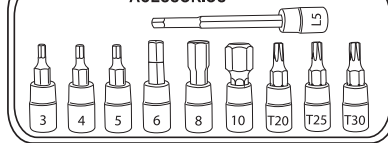
CONFIGURAÇÕES



BLOQUEAR

**CONFIGURAÇÃO DO TORQUE**

- 1- Desaperte o botão de bloqueio.
  - 2- Gire o puxador no sentido horário para aumentar o torque e no sentido anti-horário para diminuir-lo. Defina o torque subindo até ao binário desejado e a seguir recue de novo.
  - 3- As graduações principais indicam o torque nas unidades principal e secundária. A graduação menor indica incrementos finos nas unidades principais. Veja os exemplos abaixo.
  - 4- Apertar novamente o botão de fecho para bloquear a pega.
- A graduação menor pode estar ligeiramente fora da marca da linha central sem afetar a precisão das configurações.

**EXEMPLOS DE CONFIGURAÇÃO****ACESSÓRIOS**

PT

#### **APLICAÇÃO DO TORQUE**

- 1- Insira um redutor ou acessório apropriado na peça quadrada do roquete e no elemento que deseja apertar.
- 2- Aplique uma pressão manual no puxador e **UNICAMENTE NO PUXADOR**. Pode apoiar a nível da cabeça do roquete com a outra mão para estabilizá-lo, especialmente quando usar extensões de redutores longas, sem afetar significativamente a precisão da chave.
- 3- Se, devido ao esforço necessário, precisar usar as duas mãos, coloque a outra mão sobre a primeira mão, nunca em qualquer outra parte da chave.
- 4- Pressione ou empurre lentamente e firmemente até que a chave se solte momentaneamente, com ou sem um "clique" distinto. Liberte a pressão neste momento. Não force demais.

#### **AVISO DE SEGURANÇA**

Fixações excessivamente apertadas ou defeituosas, redutores ou a própria chave, podem quebrar repentinamente causando perda de equilíbrio, queda ou outros traumatismos. Assegure-se de ter os pés firmes, de estar adequadamente equilibrado e, se necessário, use um amês, um apoio para as costas ou outro dispositivo de segurança apropriado.

#### **MANUTENÇÃO**

- 1- Quando não for utilizada configure a chave na sua leitura mais baixa e guarde-a no estojo fornecido.
- 2- Com exceção do mecanismo do roquete, não lubrifique a chave. O mecanismo do roquete pode ser lubrificado se necessário com algumas gotas de óleo leve da máquina.
- 3- Não use acetona ou outros solventes para limpar a chave, use produto para limpar vidros ou álcool desnaturalado aplicado com um pano limpo.
- 4- Com exceção do mecanismo do roquete, não há peças que possam ser reparadas pelo utilizador. Não desmonte a chave dinâmométrica por qualquer motivo que seja. Se precisar de manutenção, envie a chave para o centro de serviço autorizado de fábrica mais próximo.

#### **CERTIFICAÇÃO**

Esta chave dinâmométrica está certificada como calibrada antes da expedição com uma precisão de  $\pm 4\%$  no sentido horário.

IT

### LEGGERE PRIMA DELL'USO



- 1- Questa chiave dinamometrica è un utensile di precisione il cui uso previsto è quello di stringere viti, bulloni e dadi alla coppia di serraggio desiderata.
- 2- Assicurarsi di aver regolato la chiave all'esatta unità di coppia indicata per il lavoro da effettuare, altrimenti si corre il rischio di stringere poco o troppo, ciò può causare danni importanti al dispositivo su cui si lavora.
- 3- Non smontare la chiave per nessun motivo. I componenti interni fortemente sollecitati possono causare danni corporali ingenti se vengono rilasciati in maniera non intenzionale.
- 4- La chiave dovrebbe essere ricalibrata periodicamente. La calibratura della chiave deve essere verificata almeno una volta l'anno, dopo qualsiasi uso anormalmente più intenso o sovraccarico, o dopo 5000 cicli ("click").

### TIPO DI TESTA

1. Testa di cricchetto con selettore d'inversione, sgancio rapido



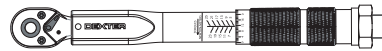
Cricchetto a 24 denti invertibile: la chiave funziona in senso orario e antiorario. Si specifica che, a meno che non venga espresso altrimenti, la chiave è regolata in senso orario. La testa flessibile può oscillare in alto e in basso ad un'angolatura di  $\pm 15^\circ$ .

IT

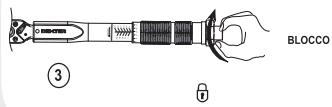
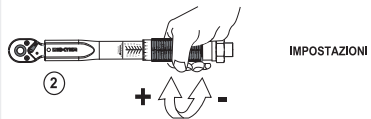
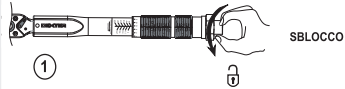
La chiave dinamometrica segnala quando viene raggiunta la coppia preimpostata perché gira a vuoto per alcuni gradi e emette anche un percettibile "clic".

Involucro in lega d'acciaio temperato

Il pomello di blocco assicura che la coppia selezionata non venga cambiata per errore



#### IMPOSTARE COPPIA





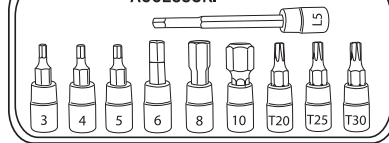
**IMPOSTARE COPPIA**

1- Allentare il pulsante di blocco.

2- Girare l'impugnatura in senso orario per aumentare la coppia o in senso antiorario per diminuirla. Si prega di impostare la coppia fino al giro sotto la coppia desiderata e poi di nuovo su.

3- Le scale maggiori mostrano la coppia nelle unità principali e secondarie. La scala minore mostra incrementi fini nelle unità primarie. Vedi esempi di seguito.

4- Serrare nuovamente il pomello di bloccaggio per bloccare la maniglia. La scala minore potrebbe spostarsi leggermente rispetto alla linea centrale, ma ciò non avrà nessun effetto sulla precisione dei parametri impostati.

**ESEMPI D'IMPOSTAZIONI****9 N·m****13.4 N·m****16 N·m****ACCESSORI**

IT

#### **APPLICARE UNA COPPIA**

- 1- Inserire un connettore appropriato o attaccare l'accessorio sul comando a quadrello del cricchetto e sull'elemento che si desidera stringere.
- 2- Esercitare una pressione sull'impugnatura ma attenzione: **SOLAMENTE SULL'IMPUGNATURA**. Si può tenere la chiave sulla testa del cricchetto con l'altra mano per mantenerla ferma, soprattutto se si usano estensioni lunghe, senza rischio di perturbare la precisione della chiave.
- 3- Se a causa dello sforzo richiesto, si devono usare entrambe le mani, posare l'altra mano sopra la prima, mai su qualsiasi altra parte della chiave.
- 4- Spingere o tirare delicatamente finché la chiave si stacca, con o senza l'emissione di un distinto "clic". Questo è il momento in cui bisogna smettere di esercitare forza. **NON FORZARE ULTERIORMENTE**

#### **AVVERTENZE DI SICUREZZA**

Elementi di fissaggio stretti troppo o difettosi, connettori o anche la stessa chiave, si possono improvvisamente rompere e far perdere l'equilibrio, cadere o causare altri traumi. Bisogna essere certi di essere ben stabili, ben in equilibrio e, se necessario, usare un'imbracatura, un supporto d'appoggio per la schiena o altri dispositivi di sicurezza.

#### **MANUTENZIONE**

- 1- Quando non si fa più uso della chiave, impostare la chiave al suo valore più basso e sistemarla nel suo contenitore.
- 2- Non lubrificare la chiave all'eccezione del meccanismo del cricchetto. Il meccanismo del cricchetto può essere lubrificato come dovuto, applicando alcune gocce di olio lubrificante leggero.
- 3- Non usare acetone o altri solventi per pulire la chiave, usare invece liquido per pulire i vetri o alcol denaturato applicato con un panno pulito.
- 4- Fatta eccezione per il meccanismo del cricchetto, non ci sono pezzi che possano essere sostituiti dall'utilizzatore. Non smontare la chiave per nessun motivo. In caso di bisogno di assistenza sul prodotto, portare la chiave dinamometrica al più vicino centro di assistenza autorizzato.

#### **CERTIFICAZIONE**

Si certifica che questa chiave dinamometrica è stata calibrata prima della spedizione, ad un grado di precisione di  $\pm 4\%$  in senso orario.

**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ**

- 1- Αυτό το δυναμόκλειδο είναι εργαλείο ακριβείας με σκοπό να χρησιμοποιείται μόνο για το σφίξιμο βιδών, μπουλονιών και παξιμαδιών στην επιθυμητή ροπή.
- 2- Βεβαιωθείτε ότι έχετε προσαρμόσει το κλειδί στις ακριβείς μονάδες μέτρησης ροπής που απαιτούν οι προδιαγραφές σας, διαφορετικά θα ασκήσετε υπερβολικά λιγότερη ή περισσότερη ροπή, προκαλώντας σοβαρή ζημιά στον εξοπλισμό με τον οποίο εργάζεστε.
- 3- Μην αποσυναρμολογείτε το κλειδί σε καμία περίπτωση. Μεγάλη πίεση σε εσωτερικά εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό όταν ελευθερώνεται ακούσια.
- 4- Το κλειδί θα πρέπει να αναβαθμονομείται κατά διαστήματα. Η βαθμονόμηση του κλειδιού πρέπει να ελέγχεται τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο, μετά από τυχόν μη φυσιολογική μεταχείριση ή υπερφόρτωση, ή μετά από 5,000 κύκλους («κλικ»).

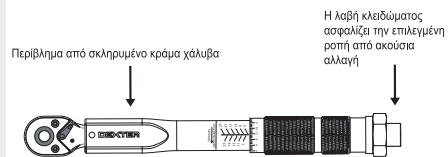
**ΕΙΔΟΣ ΚΕΦΑΛΗΣ**

1. Κεφαλή καστανίας με μοχλό αναστροφής, ταχεία απεμπλοκή

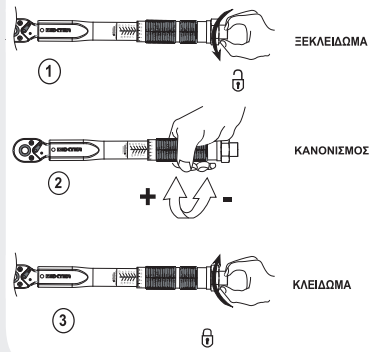


Αναστρεφόμενη καστανία με 24 δόντια: το κλειδί λειτουργεί και δεξιόστροφα και αριστερόστροφα. Ωστόσο, το κλειδί βαθμονομείται μόνο δεξιόστροφα, εκτός αν δηλώνεται διαφορετικά. Ευέλικτη κεφαλή που μπορεί να ταλαντεύεται προς τα πάνω και προς τα κάτω με γωνία +/-15o.

**Π** Το δυναμόκλειδο υποδεικνύει πότε έχει επιτευχθεί η προρυθμισμένη ροπή δίνοντας λίγες μοίρες ελεύθερης κίνησης, που συνήθως συνοδεύεται από ένα ηχητικό σήμα «κλικ».



#### ΡΥΘΜΙΣΗ ΡΟΠΗΣ



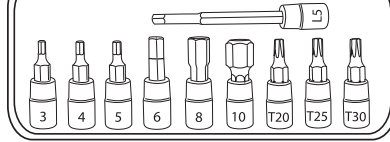
**ΡΥΘΜΙΣΗ ΡΟΠΗΣ**

1- Χαλαρώστε το κομμάτι ασφάλισης

2- Στρέψτε τη λαβή δεξιόστροφα για να αυξήσετε τη ροπή, και αριστερόστροφα για να τη μειώσετε. Ρυθμίστε τη ροπή ανεβάζοντας την περιστροφή κάτω από την επιθυμητή ροπή, και ύστερα πάλι κατεβάζοντάς την.

3- Οι κύριες κλίμακες δείχνουν το μέγεθος της ροπής και στις βασικές και στις δευτερεύουσες μονάδες μέτρησης. Η δευτερεύουσα κλίμακα δείχνει ελάχιστες αυξήσεις στις βασικές μονάδες μέτρησης. Δείτε τα παρακάτω παραδείγματα.

4- Σφίξτε το κομμάτι ασφάλισης για να κλειδώσετε τη λαβή. Η δευτερεύουσα κλίμακα μπορεί να είναι ελαφρώς εκτός της κεντρικής γραμμής χωρίς αυτό να επηρεάζει την ακρίβεια των ρυθμίσεών σας.

**ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ****9 N·m****13.4 N·m****16 N·m****ΑΞΕΣΟΥΑΡ**

EL

#### ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΡΟΠΗΣ

- 1- Εισάγετε ένα κατάλληλο προσάρτημα υποδοχής ή οδηγού στον τετράγωνο οδηγό της κασάνιας και στο εξάρτημα συγκράτησης που θέλετε να αφιξέτε.
- 2- Πιέστε με το χέρι τη λαβή, και ΜΟΝΟ ΤΗ ΛΑΒΗ. Μπορείτε να σπρίζετε το κλειδί στην κεφαλή της κασάνιας με το άλλο χέρι για να το σταθεροποιήσετε, ειδικά όταν χρησιμοποιείτε μακριές επεκτάσεις υποδοχής, χωρίς να επηρεάζεται αισθητά η ακρίβεια του κλειδιού.
- 3- Εάν, λόγω της προεξοχής που απαιτείται, πρέπει να χρησιμοποιήσετε και τα δύο χέρια, βάλτε το άλλο χέρι πάνω από το πρώτο, αλλά ποτέ σε οποιοδήποτε άλλο μέρος του κλειδιού.
- 4- Τραβήξτε αργά και σταθερά ή πιέστε μέχρι να ελευθερωθεί στιγμιαία το κλειδί, με ή χωρίς να ακουστεί «κλικ». Σε αυτό το σημείο ακριβώς ελευθερώστε την πίεση. ΜΗΝ ΑΣΚΕΙΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΡΟΠΗ.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Εξαρτήματα συγκράτησης, υποδοχές, καθώς και το ίδιο το κλειδί, όταν τους ασκηθεί υπερβολική ροπή ή σε περίπτωση που είναι ελαττωματικά, μπορεί να σπάσουν ξαφνικά, κάνοντάς σας να χάσετε την ισορροπία σας, να πέσετε, ή να τραυματιστείτε. Βεβαιωθείτε ότι πατάτε σταθερά, έχετε σωστή ισορροπία, και, αν είναι απαραίτητο, ότι χρησιμοποιείτε κατάλληλο μάντιλο ασφαλείας, στήριγμα πλάτης, ή άλλα συστήματα ασφαλείας.

#### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- 1- Όταν δεν το χρησιμοποιείτε, προσαρμόστε το κλειδί στη χαμηλότερή του μέτρηση, και αποθηκεύστε το στη διαθέσιμη θέση.
- 2- Μη χρησιμοποιείτε λιπαντικό στο κλειδί, με εξαίρεση στον μηχανισμό της κασάνιας. Στον μηχανισμό της κασάνιας μπορεί να χρησιμοποιηθεί λιπαντικό, όπως αυτό είναι απαραίτητο, με λίγες σταγόνες από ένα ελαφρύ λάδι μηχανής.
- 3- Μη χρησιμοποιείτε ασετόν ή άλλα διαλυτικά για να καθαρίσετε το κλειδί, ανι' αυτό χρησιμοποιήστε καθαριστικό τζαμιών ή μετουσιωμένη αλκοόλη με ένα καθαρό πανί.
- 4- Δεν υπάρχουν μέρη που μπορούν να συντηρηθούν από τον χρήστη, με εξαίρεση τον μηχανισμό της κασάνιας. Μην αποσυναρμολογείτε το δυναμικόκλειδο σε καμία περίπτωση. Όταν χρειάζεται συντήρηση, αποστείλετε το κλειδί στο κοντινότερο κέντρο συντήρησης με εργασιασική εξουσιοδότηση.

#### ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ

Πιστοποιείται ότι το παρόν δυναμικόκλειδο έχει βαθμονομηθεί πριν από την αποστολή με ακρίβεια  $\pm 4\%$  δεξιάστροφα.

**PRZECZYTAĆ PRZED UŻYCIEM**

- 1- Ten klucz dynamometryczny jest precyzyjnym przyrządem przeznaczonym wyłącznie do dokręcania śrub, wkrętów i nakrętek z określoną siłą (lub inaczej mówiąc – do wyznaczonego momentu).
- 2- Upewnij się, że skalibrujesz klucz dokładnie do żądanych jednostek momentu dokręcającego, w przeciwnym razie obniżając lub zwiększając moment dokręcający możesz spowodować poważne uszkodzenia sprzętu, na którym pracujesz.
- 3- Nie należy demontować klucza pod żadnym pretekstem, silnie naprężone elementy składowe mogą spowodować poważne obrażenia, jeśli zostaną uwolnione w niezamierzony sposób.
- 4- Klucz powinien być regularnie kalibrowany. Kalibracja klucza powinna być sprawdzana przynajmniej raz w roku, po każdym przeciążeniu lub nietypowym obciążeniu, lub po 5000 cyklach ("kliknięciach").

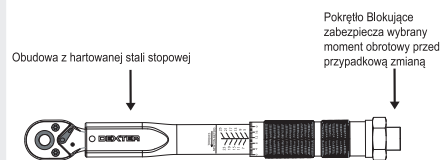
**TYP NASADKI**

- 1, Głowica zapadkowa z cofaniem, szybkie zwalnianie

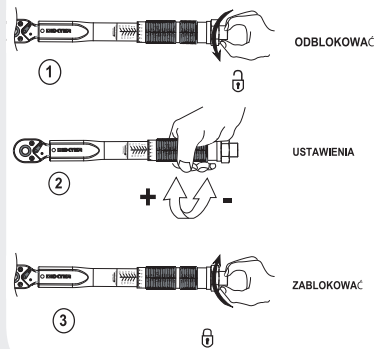


Obrotowa grzechotka 24-zębowa: klucz działa zarówno w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, jak i przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Jeżeli jednak nie podano inaczej, klucz jest kalibrowany tylko w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Elastyczna głowica może odchylić się w górę i w dół pod kątem +/-15°.

PL Klucz dynamometryczny wskazuje, kiedy osiągnięty został ustawiony moment poprzez zwolnienie o kilka stopni swobodnego skoku, co zazwyczaj jest sygnalizowane akustycznym "kliknięciem".



#### USTAWIANIE MOMENTU





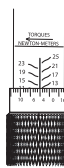
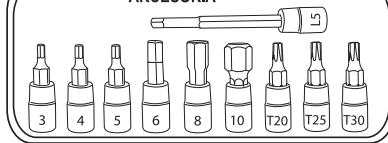
**USTAWIANIE MOMENTU (dokręcającego)**

1- Poluzować przycisk blokady,

2- Obrócić rękojeść w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby zwiększyć moment , a w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby go zmniejszyć. Należy ustawić moment poniżej żądanego momentu, a następnie lekko cofnąć.

3-Główne skale pokazują wielkość momentu obrotowego zarówno w jednostkach podstawowych, jak i pomocniczych. Mała skala pokazuje małe przyrosty w jednostkach podstawowych. Zobacz przykłady poniżej.

4- Dokręć ponownie pokrętkę blokady, aby zablokować uchwyt. Mała skala może znajdować się nieco poza znacznikiem linii środkowej, nie wpływając na dokładność ustawień.

**PRZYKŁADY USTAWIEN****9 N·m****13.4 N·m****16 N·m****AKCESORIA**

PL

#### ZASTOSOWANIE MOMENTU OBROTOWEGO

- 1- Włóż odpowiednią nasadkę lub tuleję na kwadratowy uchwył zapadki i na śrubę, którą chcesz dokręcić.
- 2- Naciskaj rękę na rękojęć, i TYLKO NA RĘKOJĘŚĆ. Możesz podeprzeć klucz na głowicy grzechołki drugą ręką, aby go ustabilizować, szczególnie przy użyciu przedłużaczy z długimi gniazdami, bez znaczącego wpływu na dokładność klucza.
- 3- Jeżeli ze względu na wymagany wysiłek należy użyć obu rąk, drugą rękę należy położyć na górze pierwszej ręki, nigdy na żadnej innej części klucza.
- 4- Powoli i miarowo ciągnij lub naciskaj, aż klucz zwolni się na chwilę, z wyraźnym wyczućciem lub dźwiękiem "kliknięcia" lub nie. W tym momencie należy zwolnić nacisk. NIE PRZEKRACZAJCIE MOMENTU OBROTOWEGO.

#### OSTRZEŻENIE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przeiążone lub uszkodzone elementy złączne, gniazda, a także sam klucz mogą nagle pęknąć, powodując utratę równowagi, upadek lub inne urazy. Upewnij się, że masz stabilną pozycję, jesteś właściwie wyważony, a w razie potrzeby użyj odpowiedniej uprzęży, oparcia pleców lub innego urządzenia zabezpieczającego.

#### KONSERWACJA

- 1- Kiedy klucz nie jest używany, wyreguluj go na najniższe ustawienie i przechowuj w dostarczonym pudełku.
- 2- Z wyjątkiem mechanizmu zapadkowego (grzechołki), nie należy smarować klucza. Mechanizm zapadkowy może być smarowany w razie potrzeby kilkoma kroplami lekkiego oleju maszynowego.
- 3- Do czyszczenia klucza nie należy używać acetonu ani innych rozpuszczalników, a zamiast tego używać środka do czyszczenia okien lub denaturatu z użyciem czystej szmatki.
- 4- Z wyjątkiem mechanizmu zapadkowego, nie ma części, które mogłyby być serwisowane przez użytkownika. Nie należy demontować klucza dynamometrycznego z jakiegokolwiek powodu. Kiedy konieczny jest przegląd, wyślij klucz do najbliższego autoryzowanego fabrycznie centrum serwisowego.

#### CERTYFIKACJA

Ten klucz dynamometryczny posiada certyfikat kalibracji przed wysyłką z dokładnością  $\pm 1-4\%$  w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

### ПРОЧИТЕ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ



- 1- Данный динамометрический ключ представляет собой высокоточный инструмент, предназначенный исключительно для затяжки винтов, болтов и гаек до требуемого момента затяжки.
- 2- Убедитесь, что вы отрегулировали ключ точно в соответствии с единицами момента затяжки, указанными в вашей спецификации. В противном случае существует риск слишком сильной или слишком слабой затяжки, способный привести к повреждению оборудования, с которым вы работаете.
- 3- Не разбирайте ключ ни при каких обстоятельствах. При случайном высвобождении высоконапряженные внутренние компоненты могут привести к серьезной травме.
- 4- Ключ следует периодически калибровать. Калибровку ключа необходимо проверять не реже одного раза в год, после ненадлежащего использования или перегрузки или через 5000 циклов («щелчков»).

### ТИП ГОЛОВКИ

1. Трещоточная головка с переключением уровня, быстросменная



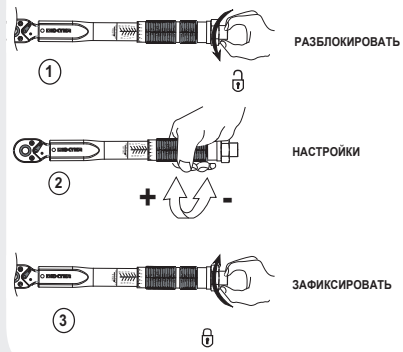
Трещотка с 24 зубьями: ключ работает как по часовой, так и против часовой стрелки. Однако если не указано иное, ключ калибруется только по часовой стрелке. Подвижная головка может поворачиваться вверх и вниз под углом +/-15°.

RU

Динамометрический ключ сигнализирует о достижении заданного момента затяжки путем проскальзывания на несколько градусов, что обычно сопровождается звуковым сигналом («щелчком»).



НАСТРОЙКА МОМЕНТА ЗАТЯЖКИ



### НАСТРОЙКА МОМЕНТА ЗАТЯЖКИ

1- Ослабьте кнопку блокировки.

2- Поверните рукоятку по часовой стрелке, чтобы увеличить момент затяжки, и против часовой стрелки, чтобы уменьшить его. Установите момент затяжки, совершая обороты до желаемого момента затяжки, затем зафиксируйте.

3- Большая шкала указывает значение момента затяжки в единицах как первого, так и второго порядка. Малая шкала показывает величину тонкого приращения в единицах первого порядка. См. примеры ниже.

4- Снова затяните ручку замка, чтобы запереть рукоятку. Малая шкала может слегка смещаться относительно центральной отметки, это не влияет на точность настройки.

#### ПРИМЕРЫ НАСТРОЙКИ

9 N·m



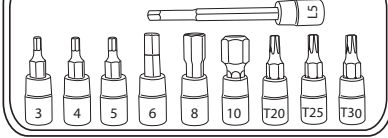
13.4 N·m



16 N·m



#### АКСЕССАРИИ



RU

#### **ПРИМЕНЕНИЕ ДИНАМОМЕТРИЧЕСКОГО КЛЮЧА**

- 1- Установите соответствующую насадку или приводное приспособление на квадратный привод трещотки и на крепежную деталь, которую нужно затянуть.
- 2- Приложите усилие руки к рукоятке, **ТОЛЬКО К РУКОЯТКЕ**. Разрешается поддерживать трещоточную головку ключа другой рукой для его устойчивости, особенно при использовании длинных насадок. Это не оказывает значительного влияния на точность ключа.
- 3- Если из-за требуемого усилия вам необходимо работать двумя руками, положите вторую руку поверх первой, никогда не кладите вторую руку на другую часть ключа.
- 4- Медленно прилагайте усилие и равномерно тяните или толкайте ключ до тех пор, пока он не проскользнет. При этом может раздастся (или нет) звуковой сигнал («щелчок»). В этот момент перестаньте прилагать усилие. **НЕ ЗАТЯГИВАЙТЕ СЛИШКОМ СИЛЬНО.**

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О БЕЗОПАСНОСТИ**

Слишком сильно затянутые или бракованные крепежные детали, как и сам ключ, могут неожиданно сломаться, вследствие чего вы можете потерять равновесие, упасть или получить какую-либо травму. Убедитесь, что вы устойчиво стоите на ногах, ваше положение сбалансировано. При необходимости используйте соответствующие страховочные ремни, опору для спины или любые другие защитные приспособления.

#### **ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

- 1- Если ключ не используется, выставьте на нем наименьшее значение и храните в специальном футляре.
- 2- Не смазывайте ключ, за исключением трещоточного механизма. При необходимости трещоточный механизм смазывается несколькими каплями светлого машинного масла.
- 3- Запрещается применять ацетон или другие растворители для очистки ключа. Вместо этого используйте средство для очистки стекол или денатурированный спирт, нанесенный на чистую ткань.
- 4- Ключ не содержит обслуживаемых пользователем деталей, за исключением трещоточного механизма. Не разбирайте динамометрический ключ ни при каких обстоятельствах. Если требуется провести техническое обслуживание ключа, отправьте его в ближайший авторизованный производителем сервисный центр.

#### **СЕРТИФИКАЦИЯ**

Данный динамометрический ключ сертифицирован с калибровкой перед отправкой. Точность калибровки составляет  $\pm 4\%$  по часовой стрелке.

### ҚОЛДАНАР АЛДЫНДА ОҚЫҢЫЗ



- 1- Бұл динамометрлік кілт тек қана бұрандалар, бұрандамалар және сомындарды қажетті айналу сәтінде тартып қысуға арналған дәлдігі жоғары құрылғы болып табылады.
- 2- Сомын кілтіңізді техникалық сипаттамасында көрсетілгендей айналу сәтінің дәл шамасына орнатқаныңызға көз жеткізіңіз, әйтпесе сіздің жұмыс жасап жатқан құрылғыңызға зияның тигізуі мүмкін аз айналу сәті немесе асыра айналу сәті туындауы мүмкін.
- 3- Сомын кілтті ешқандай себеппен бөлшектемеңіз. Жоғары күшті ішкі құрауыштары абайсызда жіберіліп қалса, ауыр жарақатқа әкеліп соқтыруы мүмкін.
- 4- Сомын кілтті кезең-кезеңімен калибрлеп тұру қажет. Сомын кілттің калибрін кемінде жылына бір рет немесе кез-келген дұрыс емес қолданыста немесе артық жүктеуден соң немесе 5000 циклден (шертпе) соң жасау қажет.

### БАСТИЕК ТИПІ

1. Қарама-қарсы деңгейдегі тіреуіш бастиек, жылдам ажырату

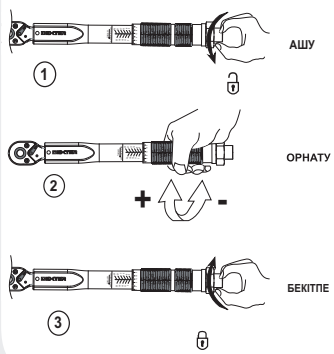


24 тісті екі жақты тіреуішті механизм: кілт сағат тілімен де және сағат тіліне қарсы жұмыс жасайды. Алайда егер де басқасы көрсетілмесе, сомын кілт сағат тілі бағытымен калибрленеді. Ұлғайту бас тиек жоғары және төмен +/-15° бұрышқа қозғалады.

**KZ** Динамометрлік кілт белгіленген айналу сәтінің бос жүрісті бірнеше градусқа босатуы арқылы, әдеттегідей “шерпте” дыбыспен қатарласуымен көрсетеді.



**АЙНАЛУ СӘТІН КҮЙГЕ КЕЛТІРУ**





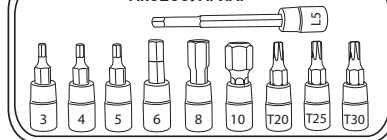
**АЙНАЛУ СӘТІН КҮЙГЕ КЕЛТІРУ**

1- Бейту тұтқасын босатыңыз.

2- Айналу сәтін өсіру үшін сағат тілімен және азайту үшін сағат тіліне қарсы бұраңыз. Айналымды қажетті айналу сәтінен төмен етіп өсіре орнатңыз, содан соң көрі қарай.

3- Негізгі межеліктер айналу сәтінің шамасы бірінші ретті және екінші ретті өлшемдерде көрсетеді. Кіші межелік дәл өсімді бірінші ретті өлшемде көрсетеді. Төмендегі мысалдарды қараңыз.

4- Тұтқаны бейту үшін бейту тұтқасын қатайтыңыз. Кіші межелік ортаңғы белгіден аздап ауытқуы мүмкін, сіздің орнатпаларыңыздың дәлдігіне әсер етпейді.

**ОРНАТПАЛАРДЫҢ ДӘЛДІГІ****9 N·m****13.4 N·m****16 N·m****АКСЕССУАРЛАР**

KZ

#### **АЙНАЛУ СӘТІН ОРНАТУ**

- 1- Сәйкес уяшықты немесе жетектің бекітішін ілікті механизмнің шаршы жетегіне және бұрал тартқыңыз көлген түймеге орнатыңыз.
- 2- Қолыңыздың қысымын тұтқаға басыңыз, және **ТЕК ҚАНА ТҮТҚАҒА**. Кілттің дәлдігіне елеулі әсерінсіз, өсіресе ұзын басты ұзартқыштарды қолданғанда екінші қолыңызбен тіреуіш бастиекте сомын кілтін ұстап тұра аласыз.
- 3- Егер де күш салу қажет болып, сізге екі қолыңызды да қолдану қажет болса, басқа қолыңызды бірінші қолыңыздың үстіне басыңыз, сомын кілттің басқа ешқандай жерін баспаңыз.
- 4- Ақырын және бірдейлесті сомын кілт белгілі "шертпе" дыбыспен немесе дыбыссыз бір заматта жіберіп қалғанша дейін күш салыңыз. Қысымды дәл осы жерден түсіріңіз. **ҚАТТЫ БҰРАМАНЫЗ**.

#### **ҚАУІПСІЗДІК ТУРАЛЫ ЕСКЕРТУ**

Бұзылған немесе ақаулы бекітіш бөліктері, ұялары, және де сомын кілттің өзінің кенеттен сынып кетуі тепе-теңдіктің жоғалуына, құлауға немесе басқа жарақаттарға әкеліп соқтырады. Сіз мықтап ұстап тұрғаныңызға, тепе-теңдікті ұстап тұрғаныңызға және қажет болса, сәйкес бұрауды, арқа тірегің немесе басқа қорғаныс құралын қолданғаныңызға көз жеткізіңіз.

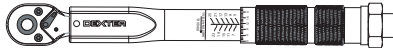
#### **ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ**

- 1- Сомын кілт қолданыста болмаған кезде, оны төменгі шамасына орнатыңыз және берілген қаптамада сақтаңыз.
- 2- Сомын кілттің ілікті механизмнен басқа жерлерін майламаңыз. Ілікті механизм қажет болғанда автокөліктің жеңіл майымен бірнеше тамшы тамызу арқылы майлауға болады.
- 3- Сомын кілтті тазалау үшін ацетон немесе басқа еріткіштер қолданбаңыз, оның орнына терезе сүрткіш затты немесе денатуратталған спиртті таза матамен қолданыңыз.
- 4- Ілікті механизмнен бөлек қолданушы қызмет көрсететін бөліктер жоқ. Динамометрлік кілтті ешқандай себеппен бөлшектемеңіз. Қызмет көрсету қажет болғанда сомын кілтті жақын жердегі зауытпен-авторландырылған қызмет көрсету орталығына апарыңыз.

#### **СЕРТИФИКАТТАУ**

Бұл динамометрлік кілт жіберілу алдында сағат тілі бағытымен +/- 4% дәлдігімен калибрленуге сертификатталған.

### ПРОЧИТАЙТЕ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ



- 1- Динамометричний ключ – це високоточний інструмент, призначений лише для затягування гвинтів, болтів і гайок для досягнення бажаного моменту затягування.
- 2- Переконайтесь, що динамометричний ключ налаштований відповідно з одиницями моменту затягування, зазначеними у вашій специфікації. Якщо істотно послабити момент затягування або перевищити його, це може призвести до серйозного пошкодження обладнання, з яким ви працюєте.
- 3- У жодному разі не розбирайте динамометричний ключ. Ненавмисно вивільнені сильно стиснуті внутрішні деталі можуть призвести до серйозної травми.
- 4- Динамометричний ключ слід періодично калібрувати. Калібрування динамометричного ключа слід перевіряти не рідше одного разу на рік, після

### ТИП ГОЛОВКИ

1. Головка храповика зі зворотним ходом, швидкозмінна



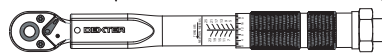
Реверсивний храповик 24 зубів: динамометричний ключ обертається як за годинниковою, так і проти годинникової стрілки. Однак, якщо не вказано інакше, ключ калібрується лише за годинниковою стрілкою.  
Рухома головка може обертатися вгору і вниз під кутом +/- 15°.

UA

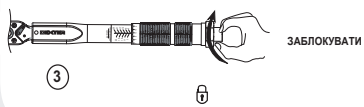
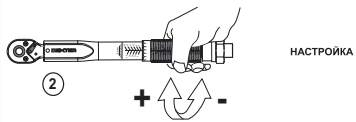
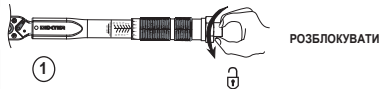
Динамометричний ключ подає сигнал тоді, коли досягнуто заданого моменту затягування, розблоковуючи на кілька градусів можливість вільного ходу, що зазвичай супроводжується "кльцанням".

Корпус із загартованої легованої сталі

Кнопка блокування захищає вибраний момент затягування від випадкових змін



#### ВСТАНОВЛЕННЯ МОМЕНТУ ЗАТЯГУВАННЯ



UA

### ВСТАНОВЛЕННЯ МОМЕНТУ ЗАТЯГУВАННЯ

1- Послабте ручку блокування.

2- Повертайте рукоятку в напрямку за годинниковою стрілкою, щоб збільшити момент затягування, або проти годинникової стрілки, щоб зменшити його. Встановіть момент затягування, здійснивши обороти до бажаного моменту затягування, потім зафіксуйте.

3- Велика шкала показує значення моменту затягування як в основних, так і в допоміжних одиницях. Мала шкала показує незначну величину збільшення в основних одиницях. Приклади наведені нижче.

4- Затягніть ручку блокування, щоб зафіксувати ручку. Мала шкала може бути трохи зміщена від центральної позначки, це не впливає на точність налаштувань.

#### ПРИКЛАДИ НАЛАШТУВАННЯ

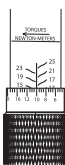
9 N·m



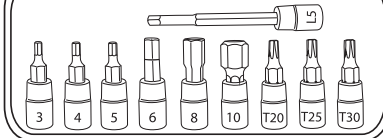
13.4 N·m



16 N·m



#### АКСЕСОАРИ



UA

#### **ЗАСТОСУВАННЯ ДИНАМОМЕТРИЧНОГО КЛЮЧА**

- 1- Вставте відповідну насадку або навісне кріплення в квадратний привід храповика і на кріпильну деталь, яку ви хочете закріпити.
- 2- Натискайте на рукоятку і **ЛИШЕ НА РУКОЯТКУ**. Щоб зафіксувати динамометричний ключ, ви можете підтримувати головку храповика іншою рукою, особливо при використанні довгих насадок. Це не становитиме істотного впливу на точність ключа.
- 3- Якщо, щоб докласти необхідні зусилля, вам потрібно використати обидві руки, покладіть другу руку на першу, ніколи не кладіть руку на іншу частину динамометричного ключа.
- 4- Повільно і рівномірно тягніть або натискайте до тих пір, поки раптово не послабиться хід динамометричного ключа, або не почуєте виразне "кладання". Саме в цей момент перестаньте докладати зусилля. **НЕ ПЕРЕВИЩУВАТИ ДОПУСТИМИЙ МОМЕНТ ЗАТЯГУВАННЯ.**

#### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО ДОТРИМАННЯ ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ**

Перезатягнуті або несправні елементи кріплення, насадки, а також сам динамометричний ключ можуть раптово зламатися, що призведе до того, що ви можете втратити рівновагу, впасти або зазнати іншої травми. Переконайтеся, що міцно стоїте на ногах, належним чином збалансовані і, якщо необхідно, використовуйте відповідні страхувальні ремені, опору для спини або інші засоби безпеки.

#### **ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ**

- 1- Коли динамометричний ключ не використовується, виставте на ньому найнижчі показники та зберігайте у спеціальному футлярі.
- 2- Не змащуйте динамометричний ключ, за винятком механізму храповика. Механізм храповика при необхідності можна змастити декількома каплями світлого машинного масла.
- 3- Не застосовуйте ацетон або інші розчинники для очищення динамометричного ключа. Натомість використовуйте миючий засіб для вікон або денатурований спирт, який наноситься чистою ганчіркою.
- 4- За винятком механізму храповика, немає деталей, які обслуговуються користувачем. У жодному разі не розбирайте динамометричний ключ. Коли виникне потреба у технічному обслуговуванні, відправте динамометричний ключ до найближчого офіційного сервісного центру.

#### **СЕРТИФІКАЦІЯ**

Цей динамометричний ключ сертифікований з калібруванням перед відправленням з точністю до +/- 4% за годинниковою стрілкою.

**CITIȚI ÎNAINTE DE UTILIZARE**

- 1- Cheia dinamometrică este un instrument de precizie care trebuie utilizat exclusiv pentru strângerea șuruburilor, bolțurilor și piulițelor la un cuplu dorit.
- 2- Asigurați-vă că reglați cheia la unitățile exacte de cuplu prevăzute în specificații, altfel veți seta un cuplu excesiv sau insuficient, fapt ce va provoca pagube echipamentului la care lucrați.
- 3- Nu demontați cheia pentru niciun motiv. Componentele asupra cărora se exercită un efort intern mare pot provoca leziuni grave atunci când sunt eliberate în mod neintenționat.
- 4- Cheia trebuie să fie recalibrată periodic. Calibrarea cheii trebuie să fie verificată cel puțin o dată pe an, după orice manevrare anormală sau suprasolicitare sau după 5000 de cicluri („clacuri”).

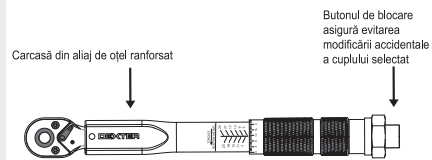
**TIPUL CAPULUI**

1. Cap cu mecanism de clichet cu nivelă inversă, eliberare rapidă

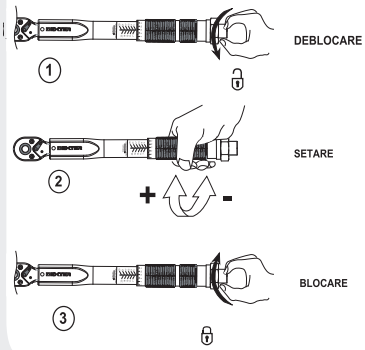


Mecanism de clichet cu 24 de dinți reversibil: cheia funcționează atât în sensul acelor de ceasornic, cât și în sens invers acelor de ceasornic. Cu toate acestea, cu excepția situației în care se prevede contrariul, cheia este calibrată numai în sensul acelor de ceasornic. Capul flexibil se poate balansa în sus și jos la un unghi de  $\pm 15^\circ$ .

RO Cheia dinamometrică indică atingerea cuplului presetat prin eli berarea cu câteva grade de cursă liberă, proces însoțit și de un „clic” pe rceptibil.



#### SETAREA CUPLULUI





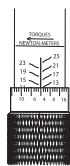
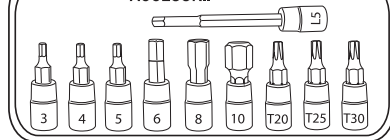
**SETAREA CUPLULUI**

1- Săbițiți butonul de blocare,

2- Rotiți mânerul în sensul acelor de ceasornic pentru a mări cuplul și în sens invers acelor de ceasornic pentru a-l micșora. Vă rugăm să setați cuplul pe direcția de rotație în sus sub valoarea de cuplu dorită, apoi reveniți.

3- Cântarul major indică acum valoarea cuplului atât în unități principale, cât și în unități secundare, Cântarul minor indică treptele fine în unități principale. Consultați exemplele de mai jos.

4- Strângeți butonul de blocare pentru a bloca mânerul.  
Este posibil ca respectivul cântar minor să se abată ușor față de marcajul liniei centrale, fără să afecteze precizia setărilor dvs.

**EXEMPLE DE SETARE****9 N·m****13.4 N·m****16 N·m****ACCESORII**

RO

#### APLICAREA CUPLULUI

- 1- Introduceți un racord corespunzător sau un atașament de acționare pe angrenajul pătat al mecanismului cu clichet și pe dispozitivul de fixare pe care doriți să îl strângeți.
- 2- Aplicați presiune manuală pe mâner SI NUMAI PE MÂNER. Puteți sprijini cheia la capătul mecanismului cu clichet cu cealaltă mână pentru stabilizare. În special atunci când utilizați extensii lungi ale racordului, fără să afectați în mod apreciabil precizia cheii.
- 3- În cazul în care, din cauza efortului necesar, trebuie să folosiți ambele mâini, așezați cealaltă mână pe partea superioară a primei mâini, niciodată pe vreo piesă a cheii.
- 4- Aplicați o tragere sau împingere lentă și constantă până ce cheia eliberează temporar, cu sau fără un „clic” perceptibil. Eliberați presiunea exact în acest moment. NU SETAȚI UN CUPLU ÎN EXCES.

#### AVERTISMENT DE SIGURANȚĂ

Dispozitivele de fixare, racordurile, precum și cheia în sine cu cuplu excesiv sau deteriorate, se pot rupe instantaneu, fapt ce poate duce la pierderea echilibrului, cădere sau suferirea altor traume. Asigurați-vă că ați adoptat o poziție fermă, în echilibru și, dacă este cazul, că utilizați o chingă, suport lombar sau alt dispozitiv de siguranță corespunzător.

#### ÎNTREȚINERE

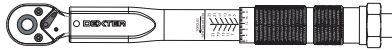
- 1- Atunci când nu este utilizată, reglați cheia la citirea minimă și depozitați-o în carcasa furnizată.
- 2- Cu excepția mecanismului cu clichet, nu lubrifiați cheia. Mecanismul cu clichet poate fi lubrifiat, după caz, aplicând câteva picături de ulei ușor pentru mașini.
- 3- Nu utilizați acetona sau alți solvenți pentru curățarea cheii, utilizați alternativ un agent pentru curățarea geamurilor sau spirt denaturat aplicat cu o pânză curată.
- 4- Cu excepția mecanismului cu clichet, nu există piese care pot fi depanate de către utilizator. Nu demontați cheia dinamometrică pentru niciun motiv. Atunci când este necesară depanarea, trimiteți cheia la cel mai apropiat centru de depanare autorizat de fabrică.

#### CERTIFICARE

Cheia dinamometrică este certificată ca fiind calibrată anterior expedierii la o precizie de  $\pm 4\%$  în sensul acelor de ceasornic.

BR

### LEIA ANTES DE USAR



- 1- Este torqueímetro de estalo é um instrumento de precisão destinado a ser usado apenas para apertar parafusos, parafusos e porcas com o torque desejado.
- 2- Certifique-se de ajustar o torqueímetro de estalo às unidades de torque exatas de acordo com as suas especificações, caso contrário, você poderá apertar de menos ou demais e danificar seriamente o equipamento em que está trabalhando.
- 3- Não desmonte o torqueímetro por qualquer motivo. Componentes internos sob alta pressão podem causar ferimentos graves quando liberados acidentalmente.
- 4- O torqueímetro de estalo deve ser recalibrado periodicamente. A calibração do torqueímetro deve ser verificada e ocorrer pelo menos uma vez por ano, após qualquer manipulação ou sobrecarga anormal, ou após 5000 ciclos ("cliques").

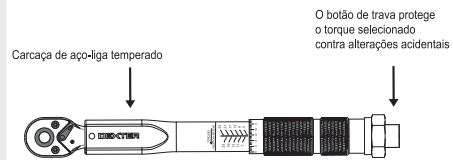
### TIPO DE CABEÇA

1. Cabeça de catraca com seletor reverso, liberação rápida

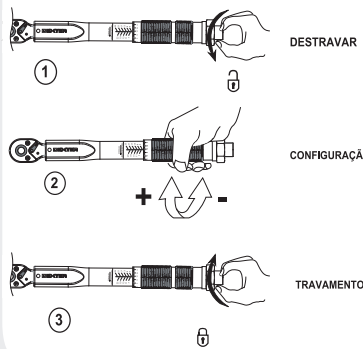


Catraca reversível de 24 dentes: a chave funciona no sentido horário e anti-horário. No entanto, salvo indicação em contrário, a chave é calibrada apenas no sentido horário. A cabeça flexível pode girar para cima e para baixo em um ângulo de +/- 15°.

**BR** O torquímetro indica quando o torque predefinido é atingido ficando em curso livre alguns graus e geralmente também emite um "clique" perceptível.



#### AJUSTE DO TORQUE



BR

### AJUSTE DO TORQUE

1- Solte o botão de trava.

2- Gire o cabo no sentido horário para aumentar o torque e no sentido anti-horário para diminuir. Ajuste o torque, subindo para a rotação de torque desejada e, em seguida, recue novamente.

3- As escalas primárias indicam o torque nas unidades primária e secundária. A escala menor mostra incrementos finos nas unidades primárias. Veja os exemplos abaixo.

4- Aperte o botão de trava para travar a alça. A escala menor pode ser ligeiramente deslocada da linha central sem afetar a precisão das suas configurações.

### EXEMPLOS DE AJUSTES

9 N·m



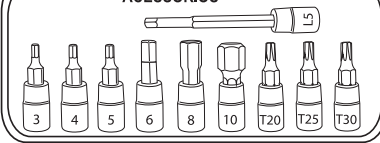
13.4 N·m



16 N·m



### ACESSÓRIOS



BR

#### **APLICAR UM TORQUE**

- 1- Coloque um soquete ou acessório adequado no encaixe quadrado da catraca e no item que deseja apertar.
- 2- Aplique uma pressão manual no cabo e SOMENTE NO CABO. Você pode apoiar o torquímetro de estalo na cabeça da catraca com a outra mão para estabilizar, especialmente ao usar extensões de soquete longas, sem afetar significativamente a precisão da chave.
- 3- Se, devido ao esforço necessário, você precisar usar as duas mãos, coloque a outra mão em cima da primeira, nunca em qualquer outra parte do torquímetro de estalo.
- 4- Pressione ou empurre lentamente e firmemente até que o torquímetro de estalo se libere momentaneamente, com ou sem um "clique". Libere a pressão nesse momento. NÃO FORCE MAIS.

#### **AVISO DE SEGURANÇA**

Prendedores muito apertados ou defeituosos, soquetes ou a própria chave podem quebrar repentinamente e fazer com que você perca o equilíbrio, caia ou sofra outros ferimentos. Verifique se você está estável, bem equilibrado e, se necessário, use um cinto, suporte para as costas ou qualquer outro dispositivo de segurança adequado.

#### **MANUTENÇÃO**

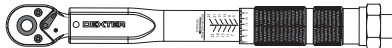
- 1- Quando o torquímetro de estalo não estiver em uso, regule-o no torque mais baixo e mantenha-o dentro do seu estojo
- 2- Com exceção do mecanismo da catraca, não lubrifique o torquímetro de estalo. O mecanismo da catraca pode ser lubrificado conforme necessário com algumas gotas de óleo leve da máquina.
- 3- Não utilize acetona ou outros solventes para limpar o torquímetro de estalo, utilize limpador de vidro ou álcool desnaturalado aplicado com um pano limpo.
- 4- Com exceção do mecanismo da catraca, não há peças que possam ser reparadas pelo usuário. Não desmonte o torquímetro de estalo por qualquer motivo. Se for necessário fazer manutenção, envie a chave ao centro de assistência autorizado mais próximo.

#### **CERTIFICAÇÃO**

Este torquímetro de estalo é certificado como calibrado antes do envio com uma precisão de +/- 4% no sentido horário.

EN

### READ BEFORE YOU USE



- 1- This torque wrench is a precision instrument intended to be used only to tighten screws, bolts and nuts to a desired torque.
- 2- Make sure that you adjust the wrench to the exact torque units your specifications call for, or you will severely under-torque or over-torque, causing severe damage to the equipment you are working on.
- 3- Do not disassemble the wrench for any reason. Highly stressed internal components may cause severe injury when released in an unintended manner.
- 4- The wrench should be re-calibrated periodically. The calibration of the wrench should be checked at least once a year, after any abnormal handling or overloading, or after 5000 cycles("clicks").

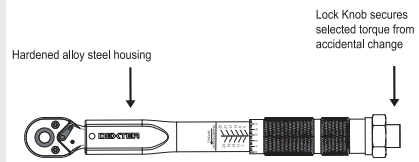
### HEAD TYPE

1. Ratchet head with reverse level, quick release

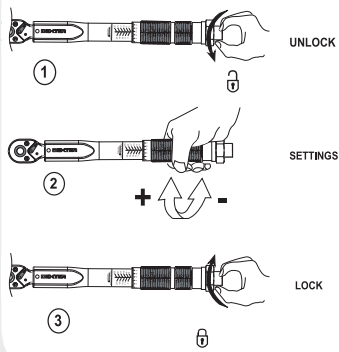


24-tooth reversible ratchet: wrench operates in both clockwise and counterclockwise direction.  
However, unless stated otherwise, the wrench is calibrated in clockwise direction only.  
Flexible head can swing up and down +/- 15° Angle.

**EN** Torque wrench indicates when the preset torque has been reached by releasing for a few degree of free travel, which is usually accompanied by an audible "click" signal.



**SETTING TORQUE**



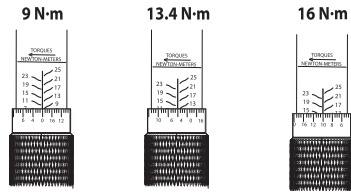


EN

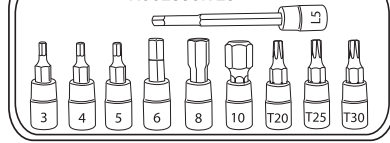
### SETTING TORQUE

- 1- Loosen the lock button.
- 2- Turn the grip in the clockwise direction to increase the torque, and in the counterclockwise to decrease it. Please set torque going up the revolution below the desired torque, then back up.
- 3- The major scales show the amount of torque in both primary and secondary units. The minor scale shows fine increments in primary units. See examples below.
- 4- Tighten the lock knob again to lock the handle. The minor scale may be slightly off the centerline mark without affecting the accuracy of your settings.

### EXAMPLES OF SETTING



### ACCESSORIES



EN

#### **APPLYING TORQUE**

- 1- Insert an appropriate socket or drive attachment onto the square drive of the ratchet and onto the fastener you want to tighten.
- 2- Apply hand pressure to the grip, and **ONLY TO THE GRIP**. You may support the wrench at the ratchet head with the other hand to steady it, especially when using long socket extensions, without appreciably affecting the accuracy of the wrench.
- 3- If, due to the required effort, you need to use both hands, put the other hand on the top of the first hand, never on any other part of the wrench.
- 4- Apply slow and steady pull or push until the wrench momentarily releases, with or without a distinct "click" sound. Release the pressure right at this point. **DO NOT OVERTORQUE.**

#### **SAFETY WARNING**

Overtorqued or defective fasteners, sockets, as well as the wrench itself, may suddenly break causing you to lose balance, fall, or to suffer other trauma. Be sure that you have firm footing, are properly balanced, and if necessary are using appropriate harness, back support, or other safety device.

#### **MAINTANANCE**

- 1- When not in use, adjust the wrench to its lowest reading, and store it in the provided case.
- 2- With the exception of the ratchet mechanism, do not lubricate the wrench. The ratchet mechanism may be lubricated as needed with a few drops of light machine oil.
- 3- Do not use acetone or other solvents to clean the wrench, use window cleaner or denatured alcohol applied with a clean cloth instead.
- 4- With the exception of the ratchet mechanism, there are no user-serviceable parts. Do not disassemble the torque wrench for any reason. When service is needed, send the wrench to the nearest factory-authorized service center.

#### **CERTIFICATION**

This torque wrench is certified to have been calibrated prior to shipment to the accuracy of  $\pm 4\%$  in the clockwise direction.



Ce produit se recycle,  
si il n'est plus utilisable  
déposez-le en déchèterie.  
Notice à trier. Pour en savoir plus:  
[www.quefairede mesdechets.fr](http://www.quefairede mesdechets.fr)

- 12 Ce produit est recyclable. Si il ne peut plus être utilisé, veuillez l'apporter dans un centre de recyclage des déchets.
- 13 Este producto es reciclable. Si ya no se puede usar, llévelo a un centro de reciclaje de residuos.
- 14 Este prodotto é reciclável. Se dekar de o utilizar, entregue-o num centro de reciclagem de residuos.
- 15 Questo prodotto può essere riciclato. Se deve essere smaltito, portalo presso un centro di riciclaggio.
- 16 Αυτό το προϊόν είναι ανακυκλώσιμο. Εάν δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί, μεταφέρετέ την σε κάποιο κέντρο ανακύκλωσης απορριμμάτων.
- 17 Ten produkt rodbawiany jest recyklingowi, kiedy przestaje być użyteczny należy dostarczyć go do punktu zbiórki odpadów.
- 18 Этот продукт может перерабатываться. Если он больше не пригоден для пользования, сдайте его в утилизационный центр.
- 19 Бұл өнім қайта өңдеуге келеді. Оны әрі қолдануға болмайтын жағдайда, оны қайта өңдейтін орталыққа тапсыруыңызды өтінеміз.
- 20 Цей продукт може перероблятися. Якщо воно більше не є придатне для використання, здайте його в утилізаційний центр.
- 21 Acest produs este reciclabil. Dacă nu mai poate fi folosit, vă rugăm să îl aduceți într-un centru de reciclare a deșeurilor.
- 22 Este produto é reciclável. Se não puder mais ser usado, descarte em um centro de reciclagem de resíduos.
- 23 This product is recyclable. If it cannot be used anymore, please take it to waste recycling centre.



\*\* Garantie 2 ans / 10 años de garantía / Garanzia de 2 años / Garantia 2 Anni /  
Суретім 2 жыл / 10 жылға 2-жылға / Garantia 2 года / Kehtivus 2 aast /  
Гарантія 2 роки / Garantie 2 ani / Garantia de 2 anos/2-year guarantee

2820 Services - 135 Rue Saül Cartier - CS 90901  
59796 BOULBIE - France

Tel: +359 02 92 92 92 92  
www.lespays.com

000 PEPPIA MYPHIN BUSTON, 147031, Москва  
000000 - Москва, Россия/Россия/Россия

Importado e distribuido por LESPA MEDINA  
DA PRAZINHA DE BORDA ALEN

Rua Domingos Galvão Brito, 315 - Jd. Indaíba - CEP  
04455-300 - São Paulo - SP - Brazil CNPJ: 01.418.784.0001-05  
CALUM (Centro de Atendimento Lespa Medina) - 4020-5376 (capitais)  
e 0800320570 (demais regiões)



Imported by Adco South Africa (PTY) LTD 11A Lespa Medina  
Lespa Medina Greenstone Street  
Corner Blacklock Street and Stonewall Drive, Greenstone  
Park EC2, Edendale, 2010 Johannesburg, Gauteng, South Africa  
+27 11 460 1111  
+27 11 460 1111  
+27 11 460 1111